

К вопросу о работе над некоторыми грамматическими трудностями на индивидуальных занятиях по РКИ

Екатерина Гражданкина

Учащиеся программы «Флагман» параллельно с основным курсом обучения имеют индивидуальные занятия, задачей которых является корректирование восприятия основной программы стажёрами, развитие их речевых умений. Помимо расширения основного курса, на индивидуальных занятиях есть уникальная возможность обсуждать со студентами интересующие их темы.

Практика индивидуальных занятий представляется мне полезной как для стажёров, которые реально имеют возможность получать все пояснения и заниматься тренингом, связанным с языковыми и речевыми трудностями, так и для преподавателей, ибо при всех индивидуальных особенностях учащихся они получают представление о типовых ошибках и тех задачах, которые важны для данной аудитории и требуют особого рассмотрения.

Если говорить конкретно, то даже ещё относительно небольшой личный опыт работы на программе «Флагман» позволил выделить, по крайней мере, три проблемы, которые в дальнейшем могут быть методически обработаны в качестве рекомендаций к индивидуальным занятиям.

Во-первых, это явления, связанные с синтаксисом русского языка. Были обнаружены трудности, которые определяются сложностью построения и организацией некоторых тематически завершённых отрезков речи – это сложные предложения или фрагменты текста, состоящие из отдельных высказываний. Важно иметь в виду, что современный русский синтаксис проявляет тенденцию к употреблению коротких предложений, между которыми устанавливаются текстовые связи, часто базирующиеся на ассоциативных связях, представлениях о русской действительности. Например, *«Сидор Иванов возвращался с дачи. Ехал в метро с Беговой до «Рязанки». Уставший, голодный, небритый. Из-под ногтей зияла не смываемая холодной водой чёрная земля. Никто не обращал внимания на*

*внешний вид Иванова — все понимали: перед ними дачник, кулак, шестисоточник».*¹ (Евгений Степанов)

Поэтому перед читателем стоит задача сложить отдельные высказывания в целое, установив между ними смысловые отношения. В случае пересказа таких текстов студенты обращаются к сложным предложениям, не всегда находя адекватные средства связи между их компонентами. Это явление ставит вопрос, в первую очередь, о более внимательном чтении для уяснения смысла, передаваемого подобными построениями высказывания, которые отражают ту или иную реальную действительность. Во-вторых, анализируя сложные предложения, способные передать тот же смысл с экспликацией смысловых связей между его частями, нужно отметить, что они требуют тщательного подбора союзов и других средств связи. Таким образом, работа в отношении речи-текста оказывается достаточно сложной, так как она направлена и в сторону восприятия расчлененных высказываний и в сторону построения сложного предложения.

Вторая выделяемая нами проблема хорошо известна в практике преподавания русского и любого другого языка – это проблема сочетаемости: проблема словосочетаний и особенностей присловной связи. Она касается не только правильного использования предлогов и падежей при управлении, но атрибутивных связей: прилагательных при существительных и наречий при глаголах.

Например, говоря об экономике, студент пишет о её «*печальном состоянии*» вместо её «*плачевного состояния*» в определенную историческую эпоху. Действительно, слово «печальный» нормативно употребляется не только по отношению к человеку, но и к группе существительных с общим значением информации (*печальная новость, печальное известие, печальное сообщение*). Можно заметить, что по аналогии с вышесказанным студент использует прилагательное «печальный». Однако, ощущается разница: в первых двух случаях прилагательное связано с восприятием человека и его реакцией (*печальный взгляд* и *печальное известие* соответственно), что касается экономики, то здесь прямой связи с включением субъекта нет.

¹ Евгений Степанов «Незнакомка в метро», журнал «День и ночь» 2011. №6

Накопление подобных примеров и их систематизация может рассматриваться как актуальная проблема. Сюда же можно отнести и синонимию предлогов, например, таких как *около*, *рядом*, *возле*. Нередко возникает вопрос: Какой предлог лучше использовать в сочетании? *Около метро* имеет значение близости, в то время как *рядом с метро* – непосредственной близости. Что касается *возле метро*, то здесь значение, будучи синонимичным *рядом*, как правило, проявляется в употреблении в так называемых коммуникативных контекстах, т.е. в ситуации непосредственного общения, например:

- *Где вы купили цветы?*
- *В киоске возле метро.*

Таким образом, проблема словосочетаний и атрибутивных слов, а также выбора из синонимического ряда предлога и его использования требуют объяснения, часто оно связано с характером контекста, на основе выделения двух его типов: контекста – информативного и коммуникативного, т.е. непосредственного общения говорящих.

Третья проблема, о которой хочется сказать, также не нова², но она постоянно вызывает методические трудности – это проблема многозначности глагола и его сочетаемости. Русский глагол по своей природе является сложным явлением. Присоединение к глаголу приставки меняет не только его видовую форму, но и значение. Иногда эти изменения оказываются радикальными. Не случайно в таких случаях появляется третья видовая форма (*лезть/ влезть/ влезать; смотреть/ присмотреться/ присматриваться*). Дело в том, что такие приставочные глаголы, имея общее исходное значение, на его фоне развивают дополнительные значения, что проявляется в регламентирующих сочетаниях. Например, *влезть* – взобраться наверх: *влезть на дерево, на крышу, на мачту и т.п.* Но есть и другое значение: проникнуть внутрь, в середину чего-либо, обычно с трудом: *влезть в вагон, в автобус* (когда они переполнены). При наличии этих основных значений можно выделить множество достаточно ограниченных устойчивых словосочетаний, например:

влезть (влезать) – как проникнуть в середину чего-либо с трудом употребляется в сочетании с предметами одежды: *влезть в*

² См., напр., Величко А.В., Башлакова О.Н. Какой падеж? Какой предлог? Глагольное и именное управление: учебное пособие. – М.: «Русский язык». Курсы. 2011.

джинсы, в платье, в ботинки, когда речь идёт о малых размерах или моде на узкие вещи;

влезть (лезть, влезать) – проявить активность по отношению к событиям, не имеющим отношения к говорящему, другими словами, вмешаться: *влезть в разговор, влезть в драку; лезть в душу, лезть не в свои дела*. Кроме повседневных ситуаций возможно использование подобных сочетаний по отношению к международным событиям, например, *влезть в диалог/переговоры двух стран (между двумя странами)/ во внутренние дела какой-либо страны*, хотя следует отметить, что в данном контексте чаще используется синонимичный, но менее экспрессивно окрашенный глагол *вмешаться*.

Даже приведённые, и не самые сложные примеры, порождают методические проблемы: как работать с подобным материалом. Можно дать все случаи суммарно, чтобы продемонстрировать различия в значениях и ввести лексические группы зависимых слов как ближайший контекст употребления. Но можно ли быть уверенным, что это будет всё и сразу усвоено? Вероятно, работа над подобными сочетаниями должна программироваться на несколько занятий с тем, чтобы периодически возвращаться к уже введённым сочетаниям и вводить новые, постоянно закрепляя их при переходе к следующим.

В заключение можно сказать, что индивидуальная работа со стажерами программы «Флагман» при всем своеобразии имеющих у каждого из них навыков и умений, всё-таки даёт возможность выделить наиболее трудные позиции, связанные со спецификой русского языка, как в приведенных выше в качестве примеров случаях сочетаний слов, так и на уровне предложений и целых текстов.